

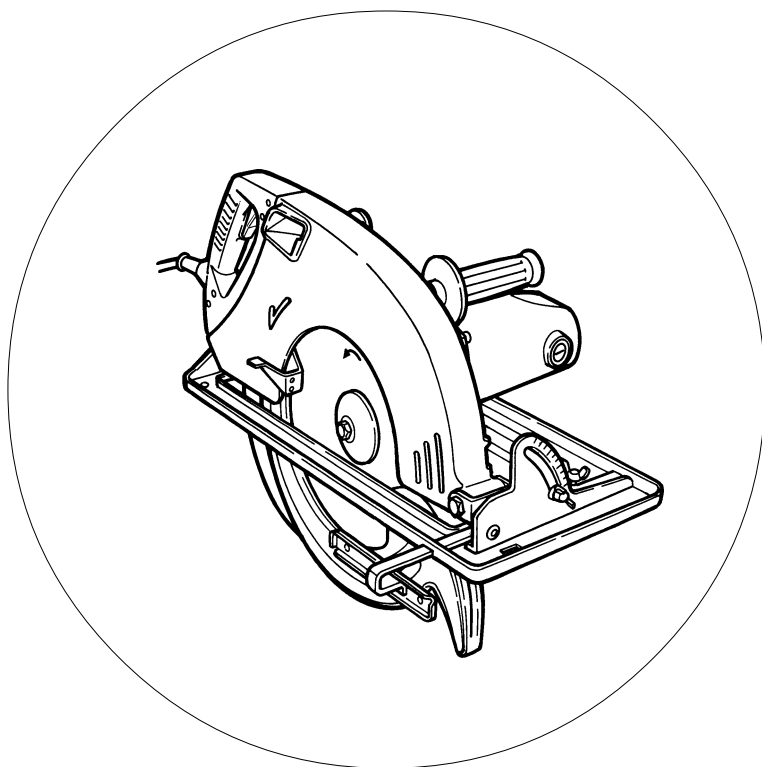
HITACHI

Circular Saw **Sierra circular**

日立牌手提電動圓鋸機

C 13U

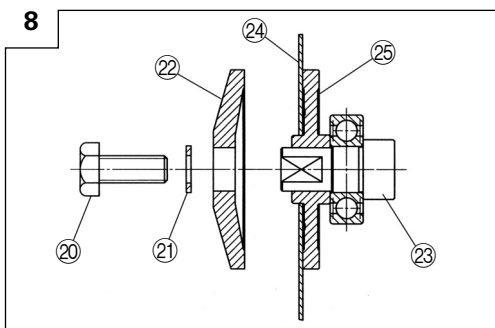
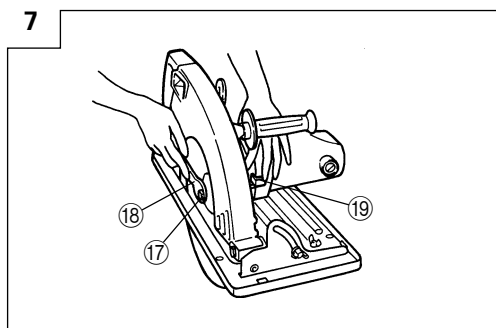
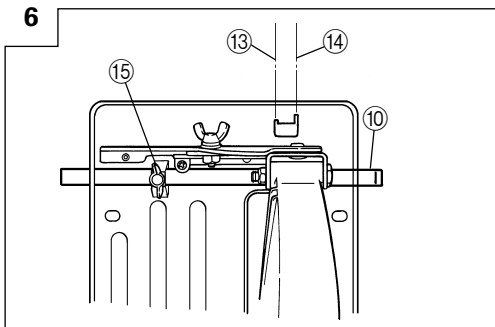
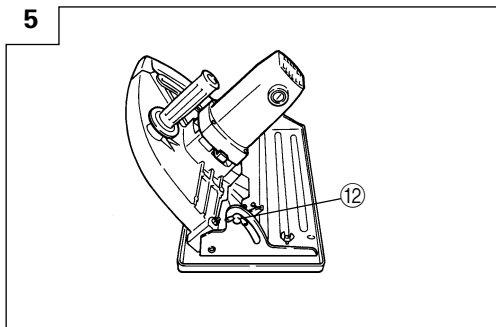
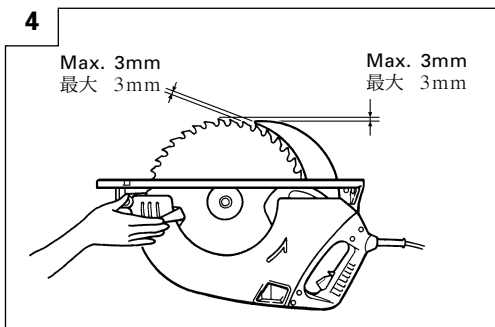
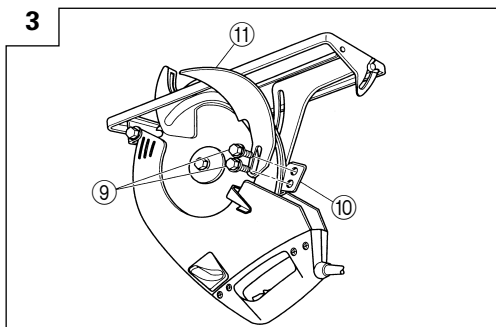
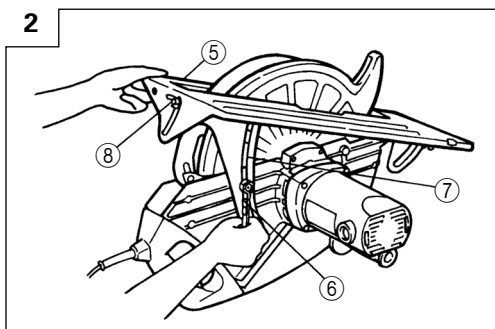
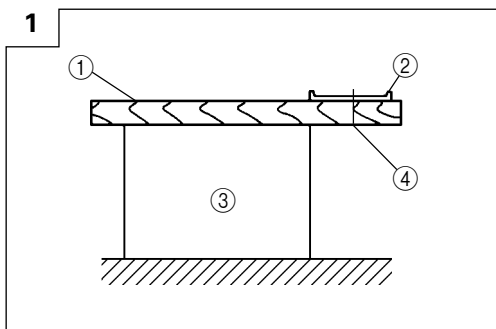
HANDLING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
使用說明書



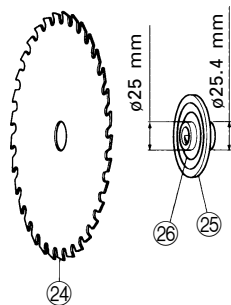
Read through carefully and understand these instructions before use.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

使用前務請詳加閱讀。

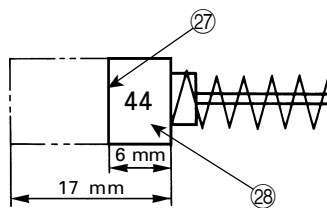
Hitachi Koki



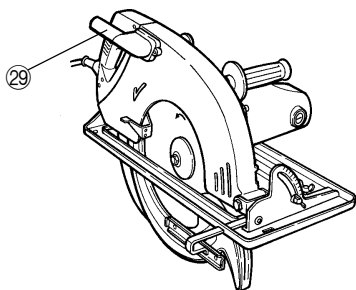
9



10



11



	English	Español	中國語
①	Lumber	Madera útil	鋸木
②	Base	Base	底座
③	Workbench	Banco de trabajo	工作臺
④	Saw blade	Cuchille de sierra	鋸片
⑤	Base	Base	底座
⑥	Clamp lever	Palanca de sujeción	固定桿
⑦	Scale mark	Marca de escala	量尺刻度
⑧	Wing bolt	Perno de mariposa	蝶形螺栓
⑨	Hexagon head bolt	Perno de cabeza hexagonal	六角頭螺栓
⑩	Arm	Brazo	臂
⑪	Riving knife	Cuchilla partidora	劈刀
⑫	Wing bolt	Perno de mariposa	蝶形螺栓
⑬	At 45° inclined	Inclinado a 45°	傾斜45° 時
⑭	When not inclined	Si no estuviese inclinado	不傾斜時
⑮	Wing bolt	Perno de mariposa	蝶形螺栓
⑯	Guide	Guía	引導器
⑰	Bolt	Perno	螺栓
⑱	Wrench	Llave	扳手
⑲	Lock lever	Palaca de bloqueo	鎖緊桿
⑳	Bolt	Perno	螺栓
㉑	Spring washer	Muelle de arandela	彈簧襯墊
㉒	Washer (B)	Arandela (B)	襯墊 (B)
㉓	Spindle	Husillo	心軸
㉔	Saw blade	Cuchilla	鋸片
㉕	Washer (A)	Arandela (A)	襯墊 (A)
㉖	Groove	Ranura	槽
㉗	Wear limit	Límite de uso	磨損極限
㉘	No. of carbon brush	No. de carbón de contacto	碳刷號
㉙	Dust collection adapter	Adaptador para recolector de polvo	集塵連接器

GENERAL SAFETY RULES

WARNING!

Read all instructions

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1) Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust of fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.**
Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.**
Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.**
Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**
This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**
Use of these devices can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**
The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**
Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.**
If damaged, have the power tool repaired before use.
Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.**
Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**
This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.
When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

PRECAUTIONS ON USING CIRCULAR SAW

- Do not use saw blades which are deformed or cracked.
- Do not use saw blades made of high speed steel.
- Do not use saw blades which do not comply with the characteristics specified in these instructions.
- Do not stop the saw blades by lateral pressure on the disc.
- Always keep the saw blades sharp.
- Ensure that the safety cover moves smoothly and freely.
- Never use the circular saw which its safety cover fixed in the open position.
- Ensure that the retraction mechanism of the guard system operates correctly.
- The saw blades body must be thinner than the riving knife and the width of cut, or kerf (with teeth set) must be greater than the thickness of the riving knife.
- Never operate the circular saw with the saw blade turned upward or to the side.
- Ensure that the material is free of foreign matter such as nails.
- The riving knife should always be used except when plunging in the middle of the work piece.
- The saw blades should be from 305 mm to 335 mm external diameter ranges.

SPECIFICATIONS

Voltage (by areas)*		(110V, 220V, 230V, 240V) ~
Cutting Depth	90°	128 mm
	45°	85 mm
Power Input*		1560 W
No-Load Speed		3400/min.
Weight (without cord)		13 kg

* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

- | | |
|-----------------------------------|---|
| (1) Saw Blade (Dia. 335 mm) | 1 |
| (2) Wrench | 1 |
| (3) Guide | 1 |
| (4) Wing-bolt | 1 |
| (5) Riving knife | 1 |
| (6) Hexagon head bolt | 2 |

Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORY (sold separately)

- Dust collection adapter
Connect the suction hose to collect saw dust with the vacuum cleaner (see Fig. 11).

Optional accessory is subject to change without notice.

APPLICATION

Cutting various types of wood.

PRIOR TO OPERATION

1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a power receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

4. Prepare a wooden workbench (Fig. 1)

Since the saw blade will extend beyond the lower surface of the lumber, place the lumber on a workbench when cutting. If a square block is utilized as a workbench, select level ground to ensure it is properly stabilized. An unstable workbench will result in hazardous operation.

CAUTION

To avoid possible accident, always ensure that the portion of lumber remaining after cutting is securely anchored or held in position.

ADJUSTING THE SAW PRIOR TO USE

1. Adjusting the cutting depth

As shown in Fig. 2 cutting depth adjustment can be accomplished by loosening clamp lever and shifting the base. When the base and saw blade are at a perpendicular angle, use the link scale to adjust the cutting depth.

Measure the distance that the saw blade extends to adjust the cutting depth to the correct distance because the scale marks are only indicated for reference. After the adjustment is over, securely tighten the clamp lever.

2. Installing riving knife

- Place the base facing upward and loosen the clamp lever. Lift the base until the depth of cut on the main unit reaches the minimum state, fasten the clamp lever, and secure the base. (Fig. 2)
- Install the riving knife to the arm securely with the 2 attached bolts. (Fig. 3)

3. Adjusting the riving knife

Loosen the hexagon head bolts used to clamp the riving knife, adjust the riving knife to the position shown in **Fig. 4** and securely retighten the bolts. After adjustment, ensure that the riving knife moves by following the adjusted cutting depth.

4. Adjusting the angle of inclination

As shown in **Fig. 5** by loosening the wing bolt on the scale and the wing bolt (**Fig. 2**) on the rear of the base, the saw blade may be inclined to a maximum angle of 45° in relation to the base. Always ensure that the wing bolts are securely tightened after making the desired adjustment.

5. Adjusting the guide (**Fig. 6**)

The cutting position can be adjusted by moving the guide to the left or right after loosening its wing bolt. The guide can be mounted on either the right or left side of the base.

CUTTING PROCEDURES

1. Place the saw body (base) on the lumber and align the premarked line of cut with the saw blade, using the carved line at the front of the base. Align with the premarked line on the right when not inclined, and at the premarked line on the left at 45° inclined. (**Fig. 6**)
2. Ensure that the switch is turned to the ON position before the saw blade comes in contact with the lumber. The switch is turned ON when the trigger is squeezed; and OFF when the trigger is released.
3. Moving the circular saw straight with an appropriate speed will result in optimum cutting.

CAUTIONS

- Before starting cutting operation, ensure that the saw blade has reached full speed revolution.
- Should the saw blade stop or makes an abnormal noise during operation, turn off the switch immediately.
- Always take care in preventing the power cord from coming near the revolving saw blade.

MOUNTING AND DISMOUNTING THE SAW BLADE

CAUTION

To avoid serious accident, ensure the switch is in the OFF position, and the plug is disconnected from the power receptacle.

1. Dismounting the saw blade

- (1) Set the cutting depth at maximum, and place the Circular Saw as shown in **Fig. 7**.
- (2) Depress the lock lever to lock the spindle, and remove the hexagon head bolt with the provided wrench by turning it counterclockwise.
- (3) While holding the safely cover lever to keep it fully retracted into the saw cover, remove the saw blade.

2. Mounting the Saw Blade

- (1) Thoroughly remove any sawdust which has accumulated on the spindle, bolt and washers.
- (2) Check hole diameter of saw blade, and install washer (A) to spindle so that hole diameter of saw blade can agree with boss diameter of washer (A). Directional change of washer (A) can make hole diameter of saw blade applicable to both 25 mm and 25.4 mm diameters respectively. Groove of 42 mm

diameter is provided on the surface of washer (A) that faces 25 mm hole diameter. (**Fig. 8, Fig. 9**)

Mount the saw blade to washer (A) whose size is identical with the saw blade hole size, and the concave side of washer (B) faces the saw blade. (**Fig. 8**)

- (3) To check proper rotation direction of the saw blade, the arrow direction on the saw blade must coincide with the arrow direction embossed on the saw cover.
- (4) Using the fingers, tighten the hexagon head bolt retaining the saw blade as much as possible. Then depress the lock lever, lock the spindle, and securely tighten the bolt.

CAUTION

On completion of mounting the saw blade, reconfirm that the lock lever is firmly resumed in the original position.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the saw blade

Since use of a dull saw blade will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the saw blade as soon as abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loosened, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Inspecting the carbon brushes (**Fig. 10**)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brushes can result in motor trouble, replace the carbon brushes with new ones having the same carbon brush No. shown in the figure when they become worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

4. Replacing a carbon brushes

Disassemble the brush caps with a screw-driver. The carbon brushes can then be easily removed.

5. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

¡ADVERTENCIA!

Lea todas las instrucciones

Si no se siguen las instrucciones de abajo podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.

El término "herramienta eléctrica" en todas las advertencias indicadas a continuación hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

1) Área de trabajo

- a) **Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**

Las zonas desordenadas y oscuras pueden provocar accidentes.

- b) **No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**

Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden hacer que el polvo desprenda humo.

- c) **Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.**

Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) **Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe.**

No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.

Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.**

Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.**

La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- d) **No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.**

Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.

Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) **Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.**

La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) **Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.**

No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.

- b) **Utilice equipo de seguridad. Utilice siempre una protección ocular.**

El equipo de seguridad como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.

- c) **Evite un inicio accidental. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de enchufarlo.**

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el enchufe de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d) **Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.**

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.

- e) **No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.**

Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) **Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.

- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.**

La utilización de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.**

La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.**

Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

- c) **Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.**

Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**

Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas.**

Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.

Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.

- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la manera adecuada para el tipo de herramienta eléctrica, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.

La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.

5) Revisión

- a) Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.

Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.

Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

PRECAUCIONES AL UTILIZAR LA SIERRA CIRCULAR

1. No utilice cuchillas deformadas o rajadas.
2. No emplee cuchillas de acero de alta velocidad.
3. No emplee cuchillas que no estén de acuerdo con las características especificadas en estas instrucciones.
4. No pare las cuchillas de sierra mediante presión lateral sobre el disco.
5. Mantener siempre las cuchillas afiladas.
6. Asegurarse de que la cubierta de seguridad se mueva suave y libremente.
7. Nunca usar la sierra circular con su cubierta de seguridad fijada en la posición abierta.
8. Cerciórese de que todos los mecanismos de retracción del sistema de protección funcionen correctamente.
9. Las cuchillas de sierra deberán ser más finas que la cuchilla hendidora y la anchura de corte (con el juego de dientes) deberá ser superior al grosor de la cuchilla hendidora.
10. Nunca accionar la sierra circular con la cuchilla vuelta hacia arriba o hacia un lado.
11. Asegurarse de que la pieza de trabajo esté libre de cuerpos extraños tales como clavos.
12. La cuchilla hendidora deberá emplearse siempre excepto para realizar un corte en medio de la pieza de trabajo.
13. Las cuchillas de sierra deberán ser de 305 a 335 mm de diámetro externo.

ESPECIFICACIONES

Voltaje (por áreas)*		(110V, 220V, 230V, 240V) ~
Profundidad de corte	90°	128 mm
	45°	85 mm
Acometida*		1560 W
Velocidad de marcha en vacío		3400/min.
Peso (sin cable)		13 kg

* Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo con el país de destino.

ACCESORIOS NORMALES

- | | |
|---|---|
| (1) Cuchilla de sierra (Diá 335 mm) | 1 |
| (2) Llave | 1 |
| (3) Guía | 1 |
| (4) Perno de mariposa | 1 |
| (5) Cuchilla partidora | 1 |
| (6) Perno de cabeza hexagonal | 2 |

Los accesorios normales están sujetos a cambio sin previo aviso.

ACCESORIOS FACULTATIVOS (de venta por separado)

- ☐ Adptador para recolector de polvo
Conecte la manguera de succión para colectar el serrín a la aspiradora (consulte la Fig. 11).

Los accesorios de facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACIONES

Cortar diversos tipos de madera.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

2. Conmutador de alimentación

Asegurarse de que el conmutador de alimentación está en la posición OFF (desconectado). Si la clavija está conectada a la caja del enchufe mientras el conmutador de alimentación está en posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a trabajar inmediatamente, provocando un serio accidente.

3. Cable de prolongación

Cuando está alejada el área de trabajo de la red de alimentación, usar un cable de prolongación de un grosor y potencia nominal suficiente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

4. Preparar un banco de trabajo de madera. (Fig. 1)

Como la cuchilla sobresale por debajo de la superficie inferior de la madera útil, situar la madera útil encima de un banco de trabajo al cortar. Si se usa un bloque cuadrado como banco de trabajo, seleccionar un fondo liso para asegurar el que sea estable. Un banco de trabajo inestable tendrá como resultado una operación peligrosa.

PRECAUCION

Para evitar posibles accidentes, asegurarse siempre de que la parte de la madera útil restante después de haberla cortado, quede sujetado firmemente y mantenido en su posición.

AJUSTE ANTES DE CORTAR

1. Ajuste de la profundidad de corte

Tal como se muestra en la Fig. 2, el ajuste de la profundidad de incidencia puede ajustarse aflojando la palanca de sujeción y desplazando la base. Cuando la base y la cuchilla de sierra estén en ángulo perpendicular, utilizar la escala de enlace para ajustar la profundidad de corte. Medir la distancia que sobresale la cuchilla de sierra para ajustar la profundidad de corte a la distancia correcta, porque las marcas de la escala se indican solamente como referencia. Después de hacer el ajuste, apretar firmemente la palanca de sujeción.

2. Instalación de la cuchilla partidora

(1) Coloque la base encarada hacia arriba y afloje la palanca de sujeción. Levante la base hasta que la profundidad de corte de la unidad principal alcance el estado mínimo, apriete la palanca de sujeción, y asegure la base. (Fig. 2)

(2) Instale con seguridad la cuchilla partidora en el brazo con los 2 pernos suministrados. (Fig. 3)

3. Ajustar la cuchilla partidora

Soltar el perno de cabeza hexagonal para tensar la cuchilla partidora, ajustar la cuchilla partidora a la posición como muestra en la Fig. 4. y volver a apretar firmemente con el perno. Trás ajustamiento asegurarse de que la cuchilla partidora se mueva de acuerdo con la profundidad de corte ajustada.

4. Ajuste del ángulo de inclinación

Tal y como se muestra en la Fig. 5 aflojando el perno de mariposa en la escala, y el perno de mariposa (Fig. 2) en la parte posterior de la base, la hoja de sierra podrá inclinarse un ángulo máximo de 45° en relación a la base. Una vez de efectuados los ajuste requeridos asegurarse siempre que los pernos han sido apretados con seguridad.

5. Regular la guía. (Fig. 6)

La posición de corte puede ajustarse moviendo la guía a la izquierda o a la derecha después de aflojar su pasador de palomilla. La guía puede ser montada en el lado derecho o izquierdo de la base.

PROCEDIMIENTO DE CORTE

1. Colocar el cuerpo de la sierra (la base) en la madera y alinear la línea de corte propuesta con la hoja de sierra usando para ello la línea previamente grabada en la parte frontal de la base. Cuando no esté inclinada alinee con la línea previamente grabada en la derecha y cuando esté inclinada 45° a la línea grabada en la izquierda. (Fig. 6)

2. Asegurarse de que el conmutador esté girado a la posición ON (conectado) antes de que la cuchilla entre en contacto con la madera útil. Cuando el conmutador se apreta está puesto en ON (conectado) y cuando se vuelve a apretar queda en OFF (desconectado) el pulsador está soltado.

3. Cuando la sierra circular se mueva recta con la velocidad apropiada producirá un corte efectivo.

PRECAUCIONES

- Antes de empezar a serrar, asegurarse de que la cuchilla haya alcanzado la plena velocidad de giro.
- En caso de que la cuchilla se parara o hiciera un ruido anormal durante la operación, desconectar el conmutador inmediatamente.
- Siempre prestar atención a evitar que el cable se acerque a la cuchilla que gira.

MONTAR Y DESMONTAR LA CUCHILLA

PRECAUCION

Para evitar accidentes graves asegurarse de que el conmutador está en la posición OFF (desconectado) y la acometida de red también esté desconectada.

1. Desmontaje de la cuchilla

- (1) Ajustar la profundidad máxima y situar la sierra circular como se muestra en Fig. 7.
- (2) Presionar la palanca de cierre, asegurar el husillo y quitar el perno de cabeza hexagonal girándolo hacia la izquierda con la llave suministrada.
- (3) Mientras se sujeta la palanca de la cubierta de seguridad para retraer completamente la cubierta de seguridad dentro de la cubierta de la sierra, quitar la cuchilla de sierra.

2. Colocación de la cuchilla

- (1) Limpiar el polvo del husillo, perno y arandelas.
- (2) Compruebe el diámetro del orificio de la hoja de sierra e instale la arandela (A) en el eje de tal forma que el diámetro del orificio de la hoja de sierra coincida con el diámetro del saliente de la arandela (A).

Un cambio en la dirección de la arandela (A) puede hacer que el diámetro del orificio de la hoja de

sierra sea aplicable tanto a diámetros de 25 mm como a diámetros de 25,4 mm, respectivamente. La superficie de la arandela (A) presenta una ranura de 42 mm de diámetro frente al orificio de 25 mm de diámetro (**Fig. 8, Fig. 9**).

Monte la hoja de sierra en una arandela (A) cuyo tamaño sea idéntico al tamaño del orificio de la hoja de sierra y el lado cóncavo de la arandela (B) debe quedar frente a la hoja de sierra (**Fig. 8**).

- (3) Para comprobar el sentido apropiado de rotación, la flecha de sentido deberá coincidir con la grabada en la cubierta de la sierra.
- (4) Apretar el perno de tope de cabeza hexagonal de retención con la mano tan firmemente como sea posible. Luego presionar la palanca de cierre, trabar el husillo y apretar con seguridad el perno.

PRECAUCIÓN

Después de haber instalado la cuchilla de sierra, vuelva a confirmar que la palanca de cierre esté firmemente asegurada en la posición original.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. Inspeccionar la cuchilla

Como el uso de una cuchilla desgastada disminuye la eficiencia y origina posible funcionamiento defectuoso del motor, afilar o reemplazar la cuchilla tan pronto como se note desgaste.

2. Inspeccionar los tornillos de montaje

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

3. Inspección de escobillas de carbón (Fig. 10)

El motor emplea carbones de contacto que son partes consumibles. Como un carbón de contacto excesivamente desgastado podría dar problemas al motor, reemplazar el carbón de contacto por uno nuevo, que tenga el mismo número mostrado en la figure, cuando se haya desgastado o esté cerca del límite de uso. Adicionalmente, mantener siempre carbones de contacto limpios y asegurarse de que corren libremente dentro de los sujetadores de carbón.

4. Reemplazar el carbón de contacto

Quitar la cápsula de carbón con un destornillador con cabeza pequeña. El carbón de contacto se deja luego se quita fácilmente.

5. Mantenimiento de motor

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado a asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin preaviso.

一般安全規則

警告！

請通讀本說明書

若不遵守下列注意事項，可能會導致電擊、火災及/或嚴重傷害。

下述警告中的術語「電動工具」，指插電（有線）電動工具或電池（無線）電動工具。

請妥善保管本說明書

1) 工作場所

- a) 工作場所應打掃乾淨，並保持充分的亮度。
雜亂無章及光線昏暗容易導致事故。
- b) 請勿在易爆炸的環境中操作電動工具，如存在易燃液體、氣體或粉塵的環境中。
電動工具產生的火花可能會點燃煙塵。
- c) 操作電動工具時，孩童與旁觀者勿靠近工作場所。
工作時分神可能會造成工具失控。

2) 電氣安全

- a) 電動工具插頭必須與插座相配。
不得以任何形式改裝插頭。
不得對接地的電動工具使用任何轉接插頭。
原裝插頭及相配插座將會減少電擊的危險。
- b) 應避免身體與大地或接地表面，如管道、散熱器、爐灶、冰箱等的接觸。
若身體接觸大地或接地表面，更會增加電擊的危險。
- c) 電動工具不可任其風吹雨打，或置於潮濕的環境中。
水進入電動工具也會增加電擊的危險。
- d) 要小心使用電線。不要用電線拖拉電動工具，或拉扯電線來拆除工具的插頭。
電線應遠離熱源、油液，並避免接觸到銳利邊緣或轉動部分。
電線損壞或攪纏在一起會增加電擊的危險。
- e) 在室外操作電動工具時，請使用專用延伸線。
使用專用延伸線可降低電擊的危險。

3) 人身安全

- a) 保持高度警覺，充分掌握情況，以正常的判斷力從事作業。
疲勞狀態或服藥、飲酒後，請勿使用電動工具。
操作電動工具時，一時的疏忽都可能造成嚴重的人身傷害。
- b) 使用安全設備。始終配戴安全眼鏡。
在適用條件下，使用防塵面罩、防滑膠鞋、安全帽或聽覺保護裝置等安全設備，都會減少人身傷害。

- c) 謹防誤開動。插接電源前，請先確認開關是否已切斷。

搬移電動工具時指頭接觸開關，或接通開關狀態下插上電源插座，都容易導致事故。

- d) 開動前務必把調整用鍵和扳手類拆除下來。
扳手或鍵留在轉動部分上，可能會造成人身傷害。
- e) 要在力所能及的範圍內進行作業。作業時腳步要站穩，身體姿勢要保持平衡。
這樣在意外情況下可以更好地控制工具。
- f) 工作時衣服穿戴要合適。不要穿著過於寬鬆的衣服或佩帶首飾。頭髮、衣角和手套等應遠離轉動部分。
鬆散的衣角、首飾或長髮都可能會捲入轉動部分。
- g) 如果提供連接除塵和集塵的設備，請確認是否已經連接好並且使用正常。
使用這些設備可降低粉塵引起的危險。

4) 電動工具的使用和維護

- a) 不要使勁用力推壓。應正確使用電動工具。
正確使用才能讓工具按設計條件有效而安全地工作。
- b) 如果電動工具不能正常開關，切勿使用。
無法控制開關的電動工具非常危險，必須進行修理。
- c) 進行調整、更換附件或存放工具前，請拆除電源插頭。
此類預防安全措施可減少誤開動工具的危險。
- d) 閒置不用的工具，應存放在孩童夠不到的地方；不熟悉電動工具或本說明書的人員，不允許操作本工具。
未經培訓的人員使用電動工具非常危險。
- e) 妥善維護工具。檢查轉動部分的對準、連接，各零件有無異常，及其他足以給工作帶來不良影響的情況。
如有損壞，必須修理後才能使用。
許多事故都是因工具維護不良引起的。
- f) 保持工具鋒利、清潔。
正確維護工具，使其保持鋒利，作業順暢，便於控制。
- g) 請根據本說明書，按照特殊類型電動工具的方式，使用本工具、附件及鑽頭，並考慮作業條件及具體的作業情況。
電動工具用於規定外的作業，可能會導致危險狀況。

5) 維修

- a) 本電動工具的維修必須由專業人員使用純正配件進行。
這樣才能確保電動工具的安全性。

注意事項：

不可讓孩童和體弱人士靠近工作場所。

應將不使用的工具存放在孩童和體弱人士伸手不及的地方。

使用手提電動圓鋸機時應注意事項

- 1. 切勿使用變形或破裂的鋸片。
- 2. 切勿使用高速鋼製造的鋸片。

- 3. 切勿使用性能不符合此處說明規定的鋸片。
- 4. 切請勿通過在鋸盤上施加側壓力來制動鋸片。
- 5. 鋸片應保持銳利。
- 6. 確保安全罩移動靈活。
- 7. 在安全罩打開時，切勿使用手提電動圓鋸機。
- 8. 確保防護系統的回縮部件可正常工作。
- 9. 鋸片本身的厚度必須小於劈刀，切口或鋸口（包括齒距）必須大於劈刀的厚度。
- 10. 鋸片向上轉動時，切勿操作手提電動圓鋸機。
- 11. 確保沒有釘子之類的異物。
- 12. 位於工件中間時，切勿使用劈刀。
- 13. 鋸片外徑必須在305mm至335mm之間。

規格

電壓（按地區）*		(110V, 220V, 230V, 240V) ~
切削深度	90°	128 mm
	45°	85 mm
輸入功率*		1560 W
額定輸出功率		750 W
無負荷速度		3400 轉／分
重量（不含線纜）		13 kg

*當須改變地區時應檢查產品上的銘牌。

標準附件

- (1) 鋸片（外徑 355 mm）..... 1
- (2) 扳手..... 1
- (3) 引導器..... 1
- (4) 蝶形螺栓..... 1
- (5) 劈刀..... 1
- (6) 六角頭螺栓..... 2

標準附件可能不預先通告而徑予更改。

選購附件（分開銷售）

- 集塵連接器
連接吸塵管，用真空吸塵器收集鋸屑（見圖 11）。

選購附件可能不預先通告而徑予更改。

用途

鋸割各種木材。

作業之前

- 1. 電源
確認所使用的電源與工具銘牌上標示的規格是否相符。
- 2. 電源開關
確認電源開關是否切斷。若電源開關接通，則插頭插入電源插座時電動工具將出其不意地立刻轉動，從而招致嚴重事故。
- 3. 延伸線纜
若作業場所移到離開電源的地點，應使用容量足夠、鍍裝合適的延伸線纜，並且要盡可能地短些。
- 4. 制備木質工作臺（見圖 1）
鋸片將露出鋸木下面，所以鋸割時，應將鋸木放在工作臺上。若用方木塊作為工作臺，則應選擇平坦地面，以保持穩定。使用不穩定的工作臺，工作時非常危險。

注意
為避免可能發生的事故，鋸割後的鋸木剩餘部分拴住放妥。

使用前調整手提電動圓鋸機

1. 調整鋸切深度

如圖2所示，鋸切深度可於擰鬆固定桿後，移動底座來進行調整。當底座與鋸片垂直時，用量尺調整鋸切深度。

由於量尺刻度僅供參考，需測量鋸片伸展的距離，將鋸切深度調整到正確距離。調整完畢後，緊固地擰緊固定桿。

2. 安裝劈刀

(1) 將底座朝上放置，擰鬆固定桿。抬起底座直至主機上的鋸切深度處於最小狀態，擰緊固定桿，然後固定底座。（圖2）

(2) 用2個隨附的螺栓將劈刀緊固地安裝到臂上。（圖3）

3. 調整劈刀

擰鬆用於固定劈刀的六角頭螺栓，將劈刀調整至圖4所示的位置，然後緊固地重新擰緊螺栓。調整後，確認劈刀以所調整的鋸切深度移動。

4. 調整傾斜角

如圖5所示，擰鬆刻度盤的蝶形螺栓和底座後部的蝶形螺栓（圖2），鋸片即可提高到與底座成最大45°角。請務必在進行所需調整後緊固地擰緊蝶形螺栓。

5. 調整導向器（圖6）

擰鬆蝶形螺栓，將導向器左右移動，即可調整鋸割位置。導向器可以安裝在左邊或右邊。

鋸割步驟

1. 將鋸體（底座）放在鋸木上，根據底座前面的刻線，將鋸片對準預先畫好的割線。無傾斜時，對準右邊預先畫好的割線，傾斜45°時，對準左邊預先畫好的割線。（圖6）
2. 在鋸片碰到鋸木之前打開開關。扳動扳機開關就打開；鬆開扳機開關就關閉。
3. 以適當的速度直線移動手提電動圓鋸機，可進行最佳鋸割。

注意

- 在開始鋸割之前，先確認鋸片已達到全速轉速。
- 工作中若鋸片停止下來或發出異常雜訊，應即關掉開關。
- 隨時注意不要讓電源線靠近轉動的鋸片。

鋸片的裝卸

注意

為了避免發生嚴重事故，確保開關處於OFF位置，插頭未插入電源插座。

1. 拆卸鋸片

- (1) 將鋸割深度調到最大，如圖7所示放置手提電動圓鋸機。
- (2) 壓下鎖緊桿鎖住心軸，然後反時針方向轉動套筒扳手拆下六角頭螺栓。
- (3) 抓住安裝罩桿，把安裝罩完全縮入鋸蓋內，取出鋸片。

2. 安裝鋸片

- (1) 徹底清除聚集在心軸、螺栓和襯墊上的鋸屑。
- (2) 請確認鋸片的孔徑，將墊圈（A）安於軸上。使鋸片的孔徑與墊圈（A）的輪轂孔徑一致。通過改變墊圈（A）的朝向，就可選用 $\varnothing 25\text{mm}$ 和 $\varnothing 25.4\text{mm}$ 的鋸片的孔徑。對應於孔徑 $\varnothing 25\text{mm}$ 的墊圈（A）面上設有 $\varnothing 42\text{mm}$ 的槽（圖8、圖9）。將鋸片安裝在墊圈（A）（其尺寸與鋸片內徑相同）上。墊圈（B）的凹面應面向鋸片（圖8）。
- (3) 檢查鋸片的轉動方向是否正確，鋸片上的箭頭方向必須與鋸蓋上刻的箭頭方向一致。
- (4) 用手指擰緊六角頭螺栓，盡可能地固定鋸片。然後壓下鎖緊桿，鎖住心軸，然後緊固地擰緊螺栓。

注意

安裝完鋸片後，再次確認鎖緊桿已穩固回復到初始位置。

維護和檢查

1. 檢查鋸片

由於使用鈍鋸片會降低工作效率，並可能引起電動機故障，故發現磨損時應儘快加以磨利或更換。

2. 檢查安裝螺釘

要經常檢查安裝螺釘是否緊固妥善，若發現螺釘鬆了，應立即重新扭緊，否則會導致嚴重的事故。

3. 檢查碳刷（圖 10）

馬達使用碳刷，它是消耗部品，因為使用過久的碳刷將會導致馬達故障，用具有相同碳刷號的新碳刷去更換舊的，碳刷編號用數字表示碳

刷何時用舊或接近於磨損極限此外，要經常保持碳刷清潔以及保證它在刷握裡能自由滑動。

4. 電動機的維護

電動機繞線是電動工具的心臟部。應仔細檢查有無損傷，是否被油液或水沾濕。

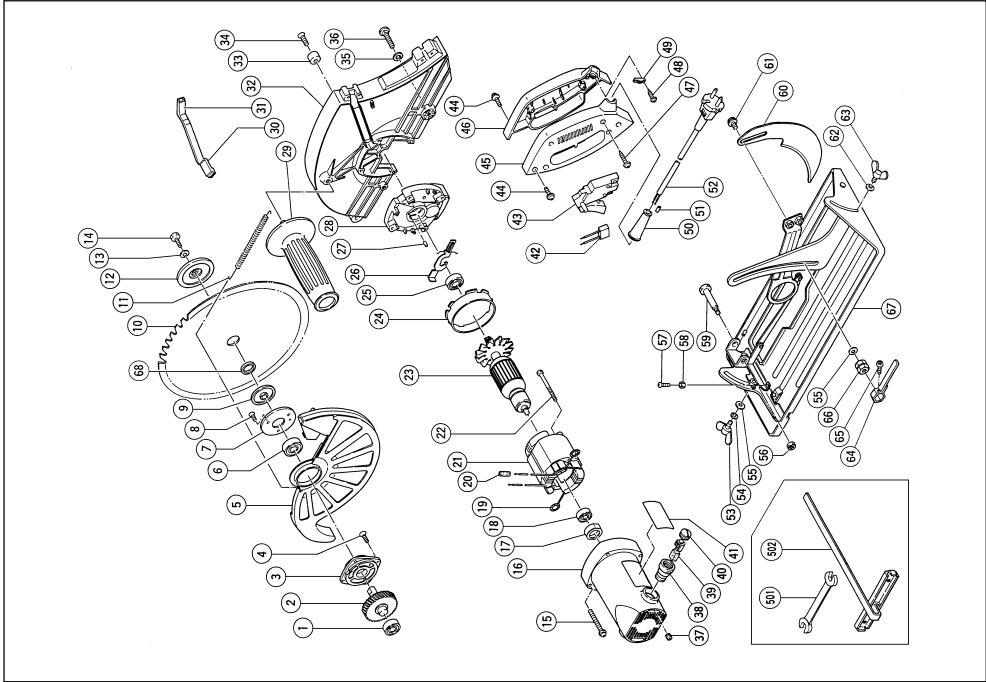
5. 更換碳刷

用無頭螺絲刀卸下碳刷蓋，然後可以很容易地取下碳刷。

注

為求改進，本手冊所載規格可能不預先通告徑予更改。

The exploded assembly drawing should be used only for authorized service center.



Item No.	Part Name
1	Ball Bearing (6001 VVCMP52L)
2	Spindle Gear Set
3	Bearing Holder
4	Seal Lock Flat Hd. ScrewM5 × 16
5	Safety Cover
6	Ball Bearing (6203 VVCMP52S)
7	Bearing Cover
8	Seal Lock Flat Hd. ScrewM4 × 12
9	Washer (A)
10	Saw Blade 335MM-D25.0 Hole
11	Return Spring
12	Washer (B)
13	Super Lock Washer
14	Bolt M10 × 25
15	Machine Screw (W/Washers)M5 × 65
16	Housing Ass'y
17	Bearing Bushing
18	Ball Bearing (6200VVCMP52S)
19	Brush Terminal
20	Tube (D)
21	Stator Ass'y
22	Hex. Hd. Tapping ScrewD5 × 75
23	Armature
24	Fan Guide
25	Ball Bearing (6202VVCMP52S)
26	Lock Lever
27	Bearing Lock
28	Inner Cover
29	Side Handle
30	Protector (A)
31	Protector (B)
32	Saw Cover
33	Cushion
34	Flat Hd. Screw M8 × 30
35	Washer
36	Bolt (Square) M8
37	Hex. Socket Set ScrewM5 × 8
38	Brush Holder
39	Carbon Brush
40	Brush Cap
41	Name Plate

Item No.	Part Name
42	Noise Suppressor
43	Switch
44	Machine Screw (W/Washers)M5 × 16
45	Handle (A)
46	Handle (B)
47	Tapping Screw (W/Flange)D5 × 25
48	Tapping Screw (W/Flange)D4 × 16
49	Cord Clip
50	Cord Armor
51	Tube (D)
52	Cord
53	Wing Bolt M8 × 20
54	Spring Washer M8
55	Bolt Washer M8
56	U-Nut M8
57	Machine Screw M5 × 16
58	Nut M5
59	Set Bolt
60	Riving Knife
61	Bolt (W/Flange) M8 × 12
62	Bolt Washer M6
63	Wing Bolt M6 × 10
64	Clamp Bar
65	Machine Screw M4 × 8
66	Clamp Nut
67	Base Ass'y
68	Adapter Ring
501	Wrench 13/17 MM
502	Guide

Parts are subject to possible modification without notice due to improvements.



609

Code No. C99073031 N

Printed in Japan